



Niniejszy kwestionariusz zawiera 36-punktową wersję WHODAS 2.0 przeznaczoną do stosowania przez osobę przeprowadzającą badanie ankietowe.

**Instrukcje dla osoby przeprowadzającej badanie ankietowe są napisane czcionką pogrubioną i kursywą. Nie należy ich czytać na głos.**

**Tekst przeznaczony do odczytania badanemu jest napisany**

**standardową czcionką w kolorze niebieskim.**

**Poniższy tekst należy odczytać na głos.**

## Część 1 Strona pierwsza

| Przed rozpoczęciem każdego badania ankietowego należy wypełnić pozycje F1–F5 |                                                                                                                         |                              |         |     |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|---------|-----|
| F1                                                                           | Numer identyfikacyjny badanego                                                                                          |                              |         |     |
| F2                                                                           | Numer identyfikacyjny osoby przeprowadzającej badanie ankietowe                                                         | _____                        |         |     |
| F3                                                                           | Punkt czasowy oceny (1, 2, itd.)                                                                                        |                              |         |     |
| F4                                                                           | Data przeprowadzenia badania ankietowego                                                                                |                              |         |     |
|                                                                              |                                                                                                                         | dzień                        | miesiąc | rok |
| F5                                                                           | Sytuacja życiowa badanego w chwili przeprowadzania badania ankietowego (należy zakreślić kółkiem tylko jedną odpowiedź) | niezależny w społeczności    |         | 1   |
|                                                                              |                                                                                                                         | życie ze wsparciem otoczenia |         | 2   |
|                                                                              |                                                                                                                         | hospitalizowany              |         | 3   |



## Część 2 Informacje demograficzne i podstawowe

Niniejsze badanie ankietowe zostało opracowane przez Światową Organizację Zdrowia (WHO) w celu lepszego zrozumienia trudności jakie mogą mieć ludzie z powodu ich stanu zdrowia. Informacje uzyskane podczas prowadzenia tego badania ankietowego są poufne i zostaną wykorzystane wyłącznie w celach badawczych. Przeprowadzenie całego badania zajmie 15–20 minut.

**W przypadku badanych z populacji ogólnej (nie z populacji klinicznej) należy powiedzieć badanemu:**

Nawet jeśli jest Pan zdrowy i nie napotyka żadnych trudności, aby przeprowadzić całe badanie, musimy zadać wszystkie poniższe pytania.

Rozpocznę kilkoma pytaniami podstawowymi.

|    |                                                                                                             |                                                                            |   |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|---|
| A1 | <b>Należy wpisać zaobserwowaną płć</b>                                                                      | kobieta                                                                    | 1 |
|    |                                                                                                             | mężczyzna                                                                  | 2 |
| A2 | Ile ma Pan obecnie lat?                                                                                     | _____ lat                                                                  |   |
| A3 | Ile lat łącznie <u>uczęszczał</u> Pan/Pani <u>do szkoły podstawowej, średniej lub na wyższą uczelnię?</u>   | _____ lat                                                                  |   |
| A4 | Jaki jest Pana/Pani <u>obecny stan cywilny?</u><br><b>(Należy zaznaczyć tylko jedną odpowiedź)</b>          | kawaler / panna                                                            | 1 |
|    |                                                                                                             | żonaty / zamężna                                                           | 2 |
|    |                                                                                                             | w separacji                                                                | 3 |
|    |                                                                                                             | rozводnik / rozwódka                                                       | 4 |
|    |                                                                                                             | wdowiec / wdowa                                                            | 5 |
|    |                                                                                                             | w konkubinacie                                                             | 6 |
| A5 | Co najlepiej opisuje Pana <u>główny status zawodowy?</u><br><b>(Należy zaznaczyć tylko jedną odpowiedź)</b> | praca zarobkowa                                                            | 1 |
|    |                                                                                                             | praca na własny rachunek, jak własna działalność gospodarcza czy rolnictwo | 2 |
|    |                                                                                                             | praca niezarobkowa, jak wolontariat czy charytatywnie                      | 3 |
|    |                                                                                                             | student                                                                    | 4 |
|    |                                                                                                             | prowadzenie domu / gospodyni domowa                                        | 5 |
|    |                                                                                                             | na emeryturze                                                              | 6 |
|    |                                                                                                             | nie pracuje (ze względu na stan zdrowia)                                   | 7 |
|    |                                                                                                             | nie pracuje (z innych powodów)                                             | 8 |
|    |                                                                                                             | inne (podać)                                                               | 9 |
|    |                                                                                                             | _____                                                                      |   |



## Część 3 Wstęp

### **Należy powiedzieć badanemu:**

Niniejsze badanie ankietowe dotyczy trudności jakie mają ludzie z powodu ich problemów zdrowotnych.

### **Należy wręczyć badanemu fiszkę Nr 1 i powiedzieć:**

Przez problemy zdrowotne rozumiem choroby, dolegliwości lub inne problemy ze zdrowiem krótko- lub długotrwałe, urazy, problemy psychiczne lub emocjonalne oraz problemy z nadużywaniem alkoholu lub narkotykami.

Podczas udzielania odpowiedzi, proszę mieć na uwadze wszystkie swoje problemy zdrowotne i uwzględnić je, kiedy będę zadawał pytania dotyczące trudności napotykanych podczas wykonywania czynności.

### **Należy wskazać fiszkę Nr 1 i wyjaśnić, że „trudność w wykonywaniu czynności” oznacza:**

- wzmożony wysiłek
- dyskomfort lub ból
- spowolnienie
- zmiany w sposobie wykonywania danej czynności.

### **Należy powiedzieć badanemu:**

W czasie udzielania odpowiedzi na pytania proszę sięgnąć pamięcią do okresu 30 dni wstecz. Chciałbym również, aby odpowiadając na te pytania myślał/a Pan/Pani o trudnościach napotykanych przeciętnie w ciągu ostatnich 30 dni podczas wykonywania czynności w sposób, w jaki Pan/Pani je zwykle wykonuje.

### **Należy wręczyć badanemu fiszkę Nr 2 i powiedzieć:**

W czasie udzielania odpowiedzi na pytania proszę posługiwać się tą skalą.

### **Należy odczytać skalę na głos:**

brak, nieznaczny, umiarkowany, znaczny, skrajnie duży lub nie może wykonać.

**Należy zapewnić badanemu dobrą widoczność fiszek Nr 1 i 2 przez cały czas badania.**



## Część 4 Przegląd dziedzin

### Dziedzina 1 Funkcje poznawcze

Zadam Panu teraz kilka pytań dotyczących [rozumienia i porozumiewania się](#).

**Należy pokazać badanemu fiszki Nr 1 i 2**

| Jak wiele trudności sprawiało Panu/Pani w ciągu ostatnich 30 dni: |                                                                                     | brak | nieznaczny | umiarkowany | znaczny | skrajnie duży lub nie może wykonać |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|------------|-------------|---------|------------------------------------|
| D1.1                                                              | koncentrowanie się na wykonywaniu jakiejś czynności przez <u>dziesięć minut</u> ?   | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D1.2                                                              | pamiętanie, żeby wykonać <u>ważną czynność</u> ?                                    | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D1.3                                                              | <u>analizowanie i znajdowanie rozwiązań problemów</u> w codziennym życiu?           | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D1.4                                                              | <u>uczenie się nowego zadania</u> , np.: uczenie się jak dotrzeć do nowego miejsca? | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D1.5                                                              | <u>ogólne rozumienie</u> tego co mówią inni?                                        | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D1.6                                                              | <u>rozpoczynanie i prowadzenie rozmowy</u> ?                                        | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |

### Dziedzina 2. Mobilność

Zadam Panu/Pani teraz kilka pytań dotyczących trudności w [poruszaniu się](#).

**Należy pokazać badanemu fiszki Nr 1 i 2**

| Jak wiele trudności sprawiało Panu/Pani w ciągu ostatnich 30 dni: |                                                                                   | brak | nieznaczny | umiarkowany | znaczny | skrajnie duży lub nie może wykonać |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------|------------|-------------|---------|------------------------------------|
| D2.1                                                              | <u>stanie przez dłuższe okresy czasu</u> , niż <u>30 minut</u> ?                  | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D2.2                                                              | zmiana pozycji ciała z siedzącej <u>na stojącą</u> ?                              | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D2.3                                                              | <u>poruszanie się wewnątrz domu</u> ?                                             | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D2.4                                                              | <u>wychodzenie z domu</u> ?                                                       | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D2.5                                                              | <u>chodzenie na duże odległości</u> , takie jak <u>kilometr</u> [lub równoważne]? | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |

**Ciąg dalszy na następnej stronie....**



## Dziedzina 3. Dbanie o siebie

Zadam Panu/Pani teraz kilka pytań dotyczących trudności w dbaniu o siebie.

**Należy pokazać badanemu fiszki Nr 1 i 2**

| Jak wiele trudności sprawiało Panu/Pani w ciągu ostatnich 30 dni: |                                             | brak | nieznaczny | umiarkowany | znaczny | skrajnie duży lub nie może wykonać |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|------|------------|-------------|---------|------------------------------------|
| D3.1                                                              | <u>mycie całego ciała?</u>                  | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D3.2                                                              | <u>ubieranie się?</u>                       | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D3.3                                                              | <u>jedzenie?</u>                            | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D3.4                                                              | <u>pozostawanie samemu przez kilka dni?</u> | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |

## Dziedzina 4. Utrzymywanie kontaktów z innymi ludźmi

Zadam Panu/Pani teraz kilka pytań dotyczących trudności w utrzymywaniu kontaktów z innymi ludźmi. Proszę pamiętać, że pytam tylko o trudności spowodowane problemami zdrowotnymi, przez które rozumiem choroby, dolegliwości, urazy, problemy psychiczne lub emocjonalne oraz problemy z nadużywaniem alkoholu lub narkotykami.

**Należy pokazać badanemu fiszki Nr 1 i 2**

| Jak wiele trudności sprawiało Panu/Pani w ciągu ostatnich 30 dni: |                                                              | brak | nieznaczny | umiarkowany | znaczny | skrajnie duży lub nie może wykonać |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------|------------|-------------|---------|------------------------------------|
| D4.1                                                              | <u>Nawiązywanie kontaktów z ludźmi, których Pan nie zna?</u> | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D4.2                                                              | <u>utrzymywanie kontaktów towarzyskich?</u>                  | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D4.3                                                              | <u>utrzymywanie dobrych kontaktów z osobami bliskimi?</u>    | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D4.4                                                              | <u>nawiązywanie nowych znajomości?</u>                       | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D4.5                                                              | <u>aktywność seksualna?</u>                                  | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |

**Ciąg dalszy na następnej stronie....**



## Dziedzina 5. Aktywność życiowa

### 5(1) Aktywności w gospodarstwie domowym

Zadam Panu/Pani teraz kilka pytań dotyczących aktywności związanych z utrzymaniem Pańskiego gospodarstwa domowego oraz troszczeniem się o ludzi, z którymi Pan mieszka lub które są Panu bliskie. Aktywności te obejmują gotowanie, sprzątanie, robienie zakupów, troszczenie się o innych oraz o rzeczy osobiste.

**Należy pokazać badanemu fiszki Nr 1 i 2**

| Z powodu Pana/Pani stanu zdrowia, jak wiele trudności sprawiało Panu/Pani w ciągu ostatnich 30 dni: |                                                                                           | brak | nieznaczny | umiarkowany | znaczny | skrajnie duży lub nie może wykonać |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------|-------------|---------|------------------------------------|
| D5.1                                                                                                | wykonywanie <u>zadań w gospodarstwie domowym</u> ?                                        | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D5.2                                                                                                | <u>dobre</u> wykonywanie najważniejszych zadań w gospodarstwie domowym?                   | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D5.3                                                                                                | <u>wykonanie</u> wszystkich prac w gospodarstwie domowym, które należało <u>wykonać</u> ? | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D5.4                                                                                                | wykonanie prac w gospodarstwie domowym, tak <u>szybko</u> jak było to konieczne?          | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |

**Jeśli którakolwiek z odpowiedzi na pytania D5.2–D5.5 zostanie oceniona na więcej niż „brak” (zakodowana jako „1”), należy badanego zapytać:**

|       |                                                                                                                                                                        |                                      |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| D5.01 | Przez ile dni, w ciągu ostatnich 30 dni, zmniejszył Pan/Pani lub całkowicie zaprzestał wykonywania prac w <u>gospodarstwie domowym</u> z powodu swojego stanu zdrowia? | <b>Należy wpisać liczbę dni ____</b> |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|

**Jeśli badany pracuje (zarobkowo, niezarobkowo, na własny rachunek) lub uczęszcza do szkoły, należy zadać pytania D5.5–D5.10 znajdujące się na następnej stronie. Jeśli nie, należy przejść do pytania D6.1 znajdującego się również na następnej stronie.**



## 5(2) Praca lub aktywność związana ze szkołą

Zadam teraz Panu/Pani kilka pytań dotyczących Pańskiej pracy lub aktywności związanych ze szkołą.

**Należy pokazać badanemu fiszki Nr 1 i 2**

| Jak wiele trudności, w ciągu ostatnich 30 dni, sprawiało Panu/Pani z powodu stanu zdrowia: |                                                                                 | brak | nieznaczny | umiarkowany | znaczny | skrajnie duży lub nie może wykonać |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|------|------------|-------------|---------|------------------------------------|
| D5.5                                                                                       | wykonywanie codziennej <u>pracy</u> / codziennych <u>obowiązków szkolnych</u> ? | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D5.6                                                                                       | <u>dobrze</u> wykonywanie najważniejszych zadań w pracy / szkole?               | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D5.7                                                                                       | <u>wykonanie</u> całej pracy, która musiała być wykonana?                       | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D5.8                                                                                       | wykonanie pracy, tak <u>szybko</u> jak było to konieczne?                       | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D5.9                                                                                       | Czy musiał/a Pan/Pani pracować <u>mniej wydajnie</u> z powodu stanu zdrowia?    |      |            |             | nie     | 1                                  |
|                                                                                            |                                                                                 |      |            |             | tak     | 2                                  |
| D5.10                                                                                      | Czy zarobił/a Pan/Pani <u>mniej pieniędzy</u> z powodu stanu zdrowia?           |      |            |             | nie     | 1                                  |
|                                                                                            |                                                                                 |      |            |             | tak     | 2                                  |

**Jeśli którakolwiek z odpowiedzi na pytania D5.5–D5.8 została oceniona na więcej niż „brak” (zakodowana jako „1”), należy zadać badanemu pytanie:**

|       |                                                                                                                                |                                      |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| D5.02 | Przez ile dni, w ciągu ostatnich 30 dni, <u>nie pracował</u> Pan/Pani <u>przez pół dnia lub dłużej</u> z powodu stanu zdrowia? | <b>Należy wpisać liczbę dni ____</b> |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|

**Ciąg dalszy na następnej stronie....**



## Dziedzina 6. Uczestniczenie

Zadam Panu/Pani teraz pytania na temat uczestniczenia w społeczeństwie oraz wpływu Pańskich problemów zdrowotnych na Pana/Pani i Pańską rodzinę. Niektóre z tych pytań mogą dotyczyć problemów sprzed ostatnich 30 dni. I tu ponownie chciałbym Panu/Pani przypomnieć, aby odpowiadał Pan/Pani na te pytania pamiętając o problemach zdrowotnych: fizycznych, psychicznych lub emocjonalnych, związanych z alkoholem lub narkotykami.

### Należy pokazać badanemu fiszki Nr 1 i 2

| W ciągu ostatnich 30 dni: |                                                                                                                                                                                                               | brak | nieznaczny | umiarkowany | znaczny | skrajnie duży lub nie może wykonać |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------|-------------|---------|------------------------------------|
| D6.1                      | jak dużym problemem dla Pana/Pani było <u>uczestniczenie w działaniach społeczności lokalnej</u> (na przykład w festynach, uroczystościach religijnych lub innych aktywnościach), w taki sam sposób jak inni? | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D6.2                      | jak duży problem stanowiły dla Pana/Pani <u>bariery i utrudnienia</u> w Pańskim otoczeniu?                                                                                                                    | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D6.3                      | jak duży problem dla Pańskiego <u>poczucia życia w godności</u> stwarzał stosunek do Pana/Pani i działania innych osób?                                                                                       | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D6.4                      | ile <u>czasu</u> poświęcił Pan/Pani na sprawy związane ze swoim stanem zdrowia lub problemami z niego wynikającymi?                                                                                           | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D6.5                      | jaki <u>wpływ na Pański stan emocjonalny</u> miał Pański stan zdrowia?                                                                                                                                        | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D6.6                      | w jak dużym stopniu Pańska choroba <u>pochłania środki finansowe</u> Pana/Pani lub Pana/Pani rodziny?                                                                                                         | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D6.7                      | jak dużym problemem dla Pańskiej <u>rodziny</u> były Pańskie problemy zdrowotne?                                                                                                                              | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |
| D6.8                      | jak dużym problemem było dla Pana/Pani <u>samodzielne</u> wykonywanie czynności związanych z <u>odpoczynkiem</u> <u>badź rozrywką</u> ?                                                                       | 1    | 2          | 3           | 4       | 5                                  |





# WHODAS 2.0

WORLD HEALTH  
ORGANIZATION  
KWESTIONARIUSZ OCENY  
NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI 2.0

36

badanie  
ankietowe

|    |                                                                                                                                                                                                                      |                                      |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| H1 | Ogólnie, <u>przez ile dni</u> , w ciągu ostatnich 30 dni, trudności te występowały?                                                                                                                                  | <b>Należy wpisać liczbę dni</b> ____ |
| H2 | Przez ile dni, w ciągu ostatnich 30 dni, <u>nie był Pan/Pani zupełnie w stanie wykonywać</u> zwykłych czynności lub pracy z powodu stanu zdrowia?                                                                    | <b>Należy wpisać liczbę dni</b> ____ |
| H3 | Przez ile dni, w ciągu ostatnich 30 dni, nie licząc dni, w których nie było to dla Pana/Pani możliwe, <u>ograniczył</u> Pan/Pani lub <u>zredukował</u> zwykle wykonywane czynności lub pracę z powodu stanu zdrowia? | <b>Należy wpisać liczbę dni</b> ____ |

I na tym kończymy badanie ankietowe. Uprzejmie dziękuję za wzięcie w nim udziału.



## **Problemy zdrowotne:**

- choroby, dolegliwości lub inne problemy ze zdrowiem
- urazy
- problemy psychiczne lub emocjonalne
- problemy z nadużywaniem alkoholu
- problemy z narkotykami

## **Trudność w wykonywaniu czynności oznacza:**

- wzmożony wysiłek
- dyskomfort lub ból
- spowolnienie
- zmiany w sposobie wykonywania czynności

**Należy skupić się wyłącznie na ostatnich 30 dniach.**

# WHODAS 2.0

WORLD HEALTH ORGANIZATION  
KWESTIONARIUSZ OCENY  
NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI 2.0



